



IGNOU

School of Translation Studies and Training

2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12

Pro

Kanti Bhatta

Dated: 11.01.2012

SC

School Board

Minutes of the 10th School Board Meeting of the School of Translation Studies and Training (SOTST), Indira Gandhi National Open University, held on 3rd January 2012, at 1100 hrs, in the Conference Hall, School of Management Studies.

Dr

The following members were present at the meeting:

- | | |
|---|-------------|
| 1. Prof. Avadhesh Kumar Singh, Dir, SOTST | Chairperson |
| 2. Prof. Ganga Prasad Vimal, Delhi | Member |
| 4. Prof. Harish Trivedi, DU | Member |
| 5. Prof. Swaraj Basu, SOSS, IGNOU | Member |
| 6. Prof. Jaswant Sokhi, SOS, IGNOU | Member |
| 7. Dr. Vikas Kumar Singh | Member |
| 8. Dr. Rajendra Prasad Pandey, SOTST, IGNOU | Member |
| 9. Dr. Jagdish Sharma, SOTST, IGNOU | Member |
| 10. Dr. Manjeet Baruah, SOTST | Member |
| 11. Dr. Harish Kumar Sethi, SOTST | Member |
| 12. Dr. Jyoti Chawla, SOTST | Member |

Prof. Manager Pandey, Mr. Nirmal Kanti Bhattacharayjee and Dr. Deoshankar Navin, SOTST, IGNOU Members of the School Board could not be present at the meeting due to their pre-occupations.

At the outset, the Chairman extended a warm welcome to the members of the School Board particularly to the newly appointed members Prof. S. Basu, Prof. Jaswant Sokhi, Dr. O. P. Deval (in absentia) and Dr Vikas Kumar Singh and hoped that their presence and participation will enrich the proceedings of the Board and help the School in planning and implementing its academic activities. The Chairman expressed his gratitude to the following outgoing members for their services to the Board:

1. Prof. Satyakam
2. Prof. Shambhu Nath Singh
3. Dr. Sushant Kumar Mishra
4. Dr. Gurmeet Kaur Bedi

The following agenda items were placed before the Board for consideration and approval:

SOTST 10.3 Confirmation of the minutes of Ninth School Board Meeting.

SOTST 10.3.1 The Board confirmed unanimously the Minutes of the 9th School Board Meeting. Prof. Swaraj Basu suggested that the Minutes of the last Board meeting be supplied in advance in future so as to make concrete contribution to the meeting, as it is evident from the minutes that quite a few new programmes are proposed by the School. He suggested that Need Assessment Survey and modular approach and the viability of the courses should be kept in view.

SOTST 10.3.2 Prof. Vimal mentioned that these courses would be helpful in bringing about and preserving the rich heritage of the country. The Chairman appreciated the word of caution regarding new programmes by Prof. Swaraj Basu. He, however, added that the number of programmes appears large because most of the courses, apart from the courses of the School, are proposed for two new centres: Centre for Sindhi Language and Culture and the Centre for Modern Indian Languages and Mother Tongues. He further added that the suggestions of Prof. Basu will be kept in mind and the issues of new centres and their viability will be sincerely addressed. He further added that the proposed programmes are to be developed in the phased manner, as mentioned in the Minutes of the Advisory Board of the two Centres. As far as the School is concerned, it is focusing on translation programmes which are necessary for the School like Machine Translation, translating Knowledge Texts among others and at the moment the School Faculty is only a coordinating faculty for these programmes.

SOTST 10.3.3 The Minutes were approved by the Board after the inputs by the members.

SOTST 10.4 To consider and approve the proposal for conduct of Experts Committee for PG Certificate in Gujarati- Hindi-Translation.

SOTST 10.4.1 The names of experts were presented to the Board by the concerned Programme Coordinator. The names were approved by the Board. (List Enclosed. Enc. No. 1)

SOTST 10.5 To consider and approve the proposal for programmes in various languages for Modern Indian Languages and Mother tongues namely (1) Certificate in Awadhi (2) Certificate in Kannada (3) Certificate in Malayalam (4) Certificate in Braj Bhasha (5) Certificate in Gujarati (6) Certificate in Kashmiri (7) Certificate in Himachali Mother-tongues; and (8) Certificate in Santhali.

SOTST 10.5.1 The Minutes of the meeting held on 12/12/2011 were placed along with the Phase-1 Forms of the programmes before the Board. (Phase 1 forms are enclosed. Enclosure No. 2)

SOTST 10.5.2 Prof. Vimal expressed his happiness on the inception of the Centre. He added that the Indian Languages and Mother Tongues have been to a

great extent understudied, and IGNOU has taken a good initiative which would help in studying Modern Indian Languages and Mother Tongue and their culture.

- SOTST 10.5.3 Prof. Harish Trivedi complimented IGNOU authorities for starting the Centre. He, however, added that these languages and mother tongues should not be studied in isolation and their inter-lingual linkages should also be studied properly. He said that the inter-lingual studies should also form an integral part of the programmes to be offered.
- SOTST 10.5.4 The Chairman informed the members that out of 9 programmes proposed, the focus in the first phase is on Malayalam, Gujarati, Kashmiri and Awadhi. The preparation will continue for other languages and mother tongues as well. He further added that as mentioned in the Minutes, the focus would be on project-based work leading to documentation of the existing resources and corpus of knowledge in them by finding out a suitable expert/consultant who can complete the work on project basis.
- SOTST 10.5.5 Prof. Jaswant Sokhi stated that these programmes should be prepared by keeping in view the Indians in diaspora and other international academicians interests in the study of these languages and culture. The e-contents of programmes for this purpose should be developed for launching online as well.
- SOTST 10.5.6 The Minutes of the meeting and Phase-1 forms of (1) Certificate in Awadhi (2) Certificate in Kannada (3) Certificate in Malayalam (4) Certificate in Braj Bhasha (5) Certificate in Gujarati (6) Certificate in Kashmiri (7) Certificate in Himachali Mother-tongues; and (8) Certificate in Santhali have been approved by the Board.
- SOTST 10.6 **To ratify the Expert Committee for PG Certificate in Odia-Hindi-English Translation.**
- SOTST 10.6 The Minutes of Expert Committee Meeting held on 13/12/2011 and the names of the Experts along with the course structure were placed before the Board. The Course Structure and Experts were ratified by the Board unanimously. (List enclosed. Enc. No. 3)
- SOTST 10.7 ✓ **To consider and approve the proposal for Experts Committee for PG Certificate in Punjabi-Hindi Translation**
- SOTST 10.7.1 The names of experts in the list were read out by the Programme Coordinator before the Board. The item was discussed and the names were approved by the Board. (List enclosed. Enc. No. 4)
- SOTST 10.8 ✓ **To consider and approve the proposal for Experts Committee for PG Certificate in Marathi-Hindi Translation.**

SOTST 10.8.1 The names of experts proposed in the list were submitted by the Programme Coordinator before the Board. After discussion the names were approved by the Board unanimously. (List Enclosed. Enl. No. 5)

SOTST 10.9 ✓ **To consider and approve the proposal for experts committee for Certificate programme in English-Khasi Translation.**

SOTST 10.9.1 The Names of the experts submitted by the Programme Coordinator before the Board. The Board approved the names unanimously. (List enclosed. Enc. No. 6)

SOTST 10.10 **To consider and approve the proposal for Experts Committee for PG Certificate & PG Diploma in Machine Translation.**

SOTST 10.10.1 The Names of the experts was read out by the Programme Coordinator before the Board for PG Certificate and Diploma in Machine Translation. The Board suggested the name of Director, SOCIS to be included in the list and approved eight members names unanimously. (List enclosed. Enc. No. 7)

SOTST 11.2 **To nominate External members for School Board of SOTST.**

SOTST 11.2 The following names were suggested to be co-opted by the Board after deliberations on the item:

1. Prof. Anisur Rahman, Deptt. Of English, Jamia Milia Islamia
2. Prof. Vanmala Vishwanath, Bangalore University, Bangalore
3. Prof. P. Aggarwal, Former Prof. of Hindi, JNU & Member, UPSC, New Delhi
4. Prof. Aditi Mukherjee, Director, NTM, MHRD, New Delhi
5. Prof. Swapan Mazumdar, Vishwa Bharati, New Delhi
6. Prof. Dimri, University of Hyderabad, Hyderabad
7. Prof. Ashok Vajpaye, Poet, Critic and Translator, Former V.C., M.G.A.H.V, Wardha.
8. Shri Rajesh Kumar Jha, Director, Publication Division, NBT, New Delhi

SOTST 10.11 **To consider and approve the proposal for PG Certificate Programme in Urdu-Hindi Translation.**

SOTST 10.11.1 Phase 1 form and names of the experts in the list were submitted for consideration by the Programme Coordinator before the Board. The Board suggested the name of Prof. Harish Trivedi, Delhi University to be added in the list and approved the list of experts unanimously. (List enclosed. Enc. No.8)

SOTST 10.12 ✓ **To consider and approve the proposal and Experts panel for PG Certificate in "Translating Knowledge Texts".**

SOTST 10.12.1 Phase-1 form and names of the experts in the list were submitted by

51

the Programme Coordinator before the Board for consideration and approval. The Board approved the proposal and the names unanimously. (List enclosed. Enc. No. 9)

- SOTST 10.13 To consider and approve the lists of Experts in the Committees for:**
- a). Foundation Course in Sindhi
 - b). Appreciation Course in Sindhi
 - c). PG Diploma in Sindhi
 - d). PG Certificate in Sindhi-Hindi Translation
- SOTST 10.13.1** The Chairman briefed about the Centre for Sindhi Language and Culture and its activities. Names in the lists of the programmes were read out by the Programme Coordinators before the Board. The PG Certificate in Sindhi - Hindi Translation will be offered by the SOTST, while the remaining programmes will be offered through Centre for Sindhi Language and Culture. The Board approved the names proposed in the Expert Committees. The Director also added that in the beginning Foundation Course and appreciation Course in Sindhi will be offered. (Lists enclosed. Enc. No. 10)
- SOTST 10.14 To consider and approve the panel for the appointment of Course Editors for MTT- 012 & MTT-020.**
- SOTST 10.14.1** The names of the course editors in the list for MTT-012 and MTT-020 were tabled before the Board and read out by the Programme Coordinator. The Board approved the names. (List enclosed Enc. No. 11)
- SOTST 10.15 To consider and approve the progress reports of doctoral students Ms. Ankita Srivastava, Ms. Archna, and Sh. Mahesh Ghankot.**
- SOTST 10.15.1** The members of the Board considered the Progress Report of doctoral students Ms. Ankita Srivastava, Ms. Archna, and Sh. Mahesh Ghankot.
- SOTST 10.15.2** It was suggested by members that progress reports of the candidates, along with their presentation, should be submitted for the consideration of the Doctoral Committee. Since all reports were approved by the Supervisors, therefore, the Board approved the reports in principle subject to the approval of the DC. Further, it was suggested that the Reports may be subsequently sent directly to the Research Unit for further placing in the RCSC.
- SOTST 10.14 To consider and approve the proposal for Experts Committee for PG Certificate in Gender and Translation Programme.**
- SOTST 10.14.1** The item was proposed with the permission of the chair. A lists of the experts for the programme was placed before the Board. The Programme Coordinator read out the names of Experts in the list

before the Board. The Board approved the names unanimously. (List enclosed. Enc. No. 12)

The meeting ended with a note of gratitude.

(Prof. Avadhesh Kumar Singh)
Director, SOTST

अनुवाद अध्ययन एवं प्रशिक्षण विभाग
School of Translation Studies & Training
इ.गों.रा.मु.वि., मैदान गार्ह, नई दिल्ली-68
IGNOU, Maidan Garhi, New Delhi-68

1. Prof. Avadhesh Kumar Singh, D/o, SOTST

2. Prof. Ganga Prasad Vimal, Delhi

3. Prof. Harish Trivedi, DU

4. Prof. Suresh Bawa, SOSS, IGNOU

5. Prof. Rajwant Sakhil, SOS, IGNOU

6. Dr. Vikas Kumar Singh

7. Dr. Rajendra Prasad Pandey, SOTST, IGNOU

8. Dr. Jagdish Sharma, SOTST, IGNOU

9. Dr. Manoj Kumar, SOTST

10. Dr. Parash Ram, SOTST

11. Dr. Iyoti Choudhary, SOTST

Chairperson

Member

Member

Member

Member

Member

Member

Member

Member

Member

Member

6

Prof. Manoj Pandey, Mr. Nirmal Kanti Bhattacharyya and Dr. Dattabharat Nair, SOTSE, IGNOU Members of the School Board could not be present at the meeting due to their pre-occupations.

At the onset, the Chairman extended a warm welcome to the members of the School Board particularly to the newly appointed members Prof. S. Bawa, Prof. Rajwant Sakhil, Dr. G. T. Devis (in absentia) and Dr. Vikas Kumar Singh and hoped that their presence and participation will enrich the proceedings of the Board and help the School in planning and implementing its academic activities. The Chairman expressed his gratitude to the following outgoing members for their services to the Board:

1. Prof. Satyikan

2. Prof. Shrawan Nath Singh

3. Dr. Sushant Kumar Mishra

4. Dr. Gurmani Kaur Bodi

The following agenda items were placed before the Board for consideration and approval: